I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2463/95, annettu 23 päivänä lokakuuta 1995, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3972/86 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1930/90 [2], ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo, että

elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 3972/86 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä toukokuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1420/87 [3] vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille 47 635 tonnia viljaa,

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87 [4], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91 [5], annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

tietyn erän osalta, ottaen huomioon toimitettavat pienet määrät, pakkaustavan ja toimituspaikkojen suuren lukumäärän, olisi säädettävä tarjoajan mahdollisuudesta merkitä kaksi lastaussatamaa, jotka eivät, soveltuvin osin, kuulu samaan satama-alueeseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteissä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi erän B osalta merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä lokakuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

---

[1] EYVL N:o L 370, 30.12.1986, s. 1
[2] EYVL N:o L 174, 7.7.1990, s. 6
[3] EYVL N:o L 136, 26.5.1987, s. 1
[4] EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1
[5] EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

LIITE I

ERÄ A

1. **Toimet** ([1]): katso liite II
2. **Ohjelma:** 1995
3. **Vastaanottaja** ([2]): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; puh: (31 70) 33 05 757; telekopio: 36 41 701; teleksi 30960 EURON NL
4. **Vastaanottajan edustaja** ([10]): vastaanottaja nimittää
5. **Määräpaikka tai -maa:** katso liite II
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** kokonaan hiottu riisi (tuotekoodi 1006 30 92 900 tai 1006 30 94 900 tai 1006 30 96 900)
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** ([3]) ([7]): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.f kohta)
8. **Kokonaismäärä:** 360 tonnia (648 tonnia viljaa)
9. **Erien määrä:** 1 (katso liite II)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** ([6]) ([8]) ([9]) ([12]): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2.c. ja II.A.3 kohdat)

    Merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II

    Lisämerkintöjä: "Expiry date:..." (valmistuspäivä + 12 kuukautta)
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa:** 4.—24.12.1995
18. **Toimituksen määräpäivä:** —
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 7.11.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**

    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 21.11.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)

    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 18.12.1995—7.1.1996

    c) toimituksen määräpäivä: —
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** ([1]):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    À l'attention de M. T. Vestergaard,
    Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46,
    Rue de la Loi/Wetstraat 200,
    B-1049 Bruxelles/Brussel;
    teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** ([4]): 20.10.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 2295/95 (EYVL N:o L 233, 30.9.1995, s. 24)

ERÄT B JA C

1. **Toimet** ([1]): katso liite II
2. **Ohjelma:** 1995
3. **Vastaanottaja** ([2]): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; puh.: (31-70) 33 05 757; telekopio: 364 17 01; teleksi: 30960 EURON NL
4. **Vastaanottajan edustaja** ([10]): vastaanottaja nimittää
5. **Määräpaikka tai -maa:** katso liite II
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** tavallinen vehnä
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** ([3]) ([7]): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a kohta)
8. **Kokonaismäärä:** 33 922 tonnia
9. **Erien määrä:** 2 (katso liite II)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** ([6]) ([8]) ([9]) ([12]): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 [II.A.2.c (erä B) II.A.2.a (erä C) ja II.A.3 kohdat]
    — merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II
    — irtotavarana + 679 500 tyhjää säkkiä + 325 neulaa ja tarvittava lanka (kaksi metriä säkkiä kohden) ([14])
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** erä B: toimitettu vapaasti laivaussatamaan
    erä C: toimitettu vapaasti laivaussatamaan — FOB ahdattuna ja sovitettuna ruumaan ([13]) ([16])
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa:** 11.—31.12.1995
18. **Toimituksen määräpäivä:** —
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 7.11.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 21.11.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)
    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 25.12.1995—14.1.1996
    c) toimituksen määräpäivä: —
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** ([1]): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** ([4]): 20.10.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 2295/95 (EYVL N:o 233, 30.9.1995, s. 24)

ERÄ D

1. **Toimet** (1): N:o 1698/94
2. **Ohjelma**: 1994
3. **Vastaanottaja** (2): Peru
4. **Vastaanottajan edustaja**: Fondo de contravalor Perú — Comunidad Europea, Emilio Cavenecia n° 329-of.301, San Isidro — Lima 27 (Perú) — Telekopio: 41 56 52
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Peru
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: tavallinen vehnä
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a kohta)
8. **Kokonaismäärä**: 7 127 tonnia
9. **Erien määrä**: 1
10. **Pakkaaminen ja merkinnät**: irtotavarana
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu purkusatamaan — purettu
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: Callao
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: 4.—17.12.1995
18. **Toimituksen määräpäivä**: 21.1.1996
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 7.11.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 21.11.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 18.—31.12.1995
    c) toimituksen määräpäivä: 4.2.1996
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 20.10.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 2295/95 (EYVL N:o L 233, 30.9.1995, s. 24)

ERÄT E, F, G, H ja I

1. **Toimi** (1): N:o 217/95 (E); N:o 218/95 (F); N:o 219/95 (G); N:o 220/95 (H); N:o 221/95 (I)

2. **Ohjelma:** 1995

3. **Vastaanottaja** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157 Amman, Jordan (Teleksi: 21170 UNRWA JC; telekopio: 86 41 27)

4. **Vastaanottajan edustaja:** UNRWA Field Supply and Transport Officer,

   — erä E: Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [puhelin: 972 (2) 89 05 55; teleksi: 26194 UNRWA IL; telekopio: 972 (2) 81 65 64]

   — erä F: Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR [puhelin: 963 (11) 66 24 081; teleksi: 412006 UNRWA SY; telekopio: 963 (11) 661 56 23]

   — erä G: Beirut: puhelin: (961-1) 60 36 82; telekopio: 60 36 83; teleksi: 21077 UNRWA LE

   — erä H: Amman: PO Box 484, Amman, Jordan [puhelin: 962 (6) 74 19 14 / 77 22 26; teleksi: 23402 UNRWA JFO JO; telekopio: 962 (6) 74 63 61]

   — erä I: Ashdod: GAZA c/o Field Supply and Transport officer, West Bank; West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [puhelin: 972 (2) 89 05 55; telekopio: 972 (2) 81 65 64; teleksi: 26194 UNRWA IL]

5. **Määräpaikka tai -maa** (3): E ja I: Israel; F: Syyria; G: Libanon; H: Jordania

6. **Liikkeelle saatettava tuote:** kokonaan hiottu riisi (tuotekoodi 1006 30 92 900 tai 1006 30 94 900 tai 1006 30 96 900)

7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.f kohta)

8. **Kokonaismäärä:** 1 162 tonnia (2 092 tonnia viljaa)

9. **Erien määrä:** 5 (E: 66 tonnia; F: 175 tonnia; G: 302 tonnia; H: 287 tonnia; I: 332 tonnia)

10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (8) (9) (15): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2.a ja II.A.3 kohdat)
    Merkinnät englanniksi

11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat

12. **Toimitusvaihe:** — erät E, F, I: toimitettu purkusatamaan — purettu
    — erät G, H: toimitettu määräpaikkaan

13. **Laivaussatama:** —

14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —

15. **Purkusatama:** erät E, I: Ashdod; erä F: Lattakia

16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** erä G: UNRWA warehouses in Beirut; erä H: UNRWA warehouses in Amman

17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 4.—17.12.1995

18. **Toimituksen määräpäivä:** erät E, F, I: 7.1.1996; erät G, H: 14.1.1996

19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu

20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 7.11.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)

21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**

    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 21.11.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)

    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 18.—31.12.1995

    c) toimituksen määräpäivä: erät E, F, I: 21.1.1996; erät G, H: 28.1.1996

22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti

23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina

24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi 22037 AGREC B; telekopio (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]

25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 20.10.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 2295/95 (EYVL N:o L 233, 30.9.1995, s. 24)

ERÄ K

1. **Toimet** (1): N:o 242/95
2. **Ohjelma**: 1995
3. **Vastaanottaja** (2): CICR. 19, Avenue de la Paix, CH-1202 Genève [puhelin: (41-22) 734 60 01; teleksi: 222 69 CH CICR]
4. **Vastaanottajan edustaja**: Delegação do Comité Internacional de Cruz Vermelha, Travessa João Seca 14, Caixa Postal 2501, Luanda
5. **Määräpaikka tai -maa**: Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: maissirouheet
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.d kohta)
8. **Kokonaismäärä**: 2 000 tonnia (3 846 tonnia viljaa)
9. **Erien määrä**: 1
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (8) (9): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2.a ja II.B.3 kohdat)
    — merkinnät portugaliksi
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu purkusatamaan — purettu
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: Lobito
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: 11—24.12.1995
18. **Toimituksen määräpäivä**: 28.1.1996
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 7.11.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 21.11.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 25.12.1995—7.1.1996
    c) toimituksen määräpäivä: 11.2.1996
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire
    A l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment "Loi 130", Bureau 7/46
    Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    [teleksi: 22037 AGREC B;
    telekopio: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 20.10.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 2295/95 (EYVL N:o L 233, 30.9.1995, s. 24).

Viitteet

(1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.

(2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.

(3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylity toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.

(4) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.

Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1053/95 (EYVL N:o L 107, 12.5.1995, s. 4), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.

(5) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o L 114, 29.4.1991, s. 33. (erä D: Manuel Gonzales Olaechea n° 247, San Isidro, Lima. Puh.: (51-14) 41 58 27, telekopio: 41 80 17).

(6) Erät A ja B: Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL. Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaaliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminaalista poisvientikustannukset.

Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta.

Tarjouskilpailun voittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien säkkien lukumäärä.

Tarjouskilpailun voittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (SYSKO locktainer 180 seal) avulla ja toimitettava numero tiedoksi vastaanottajan huolitsijalle.

(7) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:

— kasvien terveystodistus (A-erä: + viimeinen käyttöpäivä; F-erä: kasvien terveystodistuksessa ja alkuperätodistuksessa on oltava Syyrian konsulaatin allekirjoitus ja leima. Siinä on mainittava, että konsulinmaksut on maksettu.)

— erät A, B, K: todistus sumutteen käytöstä (lasti on sumutettava käyttäen alumiinifosfiinia).

(8) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, II.A.3.c tai II.B.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".

(9) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".

(10) Toimittajan on lähetettävä kaksoiskappale alkuperäisestä laskusta seuraavaan osoitteeseen: Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(11) Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi erän B osalta merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

(12) Katso EYVL N:o C 114:n tiedonannon muutos, joka on julkaistu EYVL:ssä N:o C 135, 26.5.1992, s. 20.

(13) Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan f alakohdassa ja 13 artiklan 2 kohdassa säädetään, tarjottuun hintaan on sisällyttävä kaikki lastaus-, käsittely-, ahtaus- ja ruumaansovituskustannukset.

(14) Lanka: 60 prosenttia polyesteriä, 40 prosenttia puuvillaa, 20/4, solmuton, 5 000 m/kg, 3 kg:n rullina.

(15) Toimitettava 20 jalan konteissa. Erät E, F ja I: Sovittuja laivausehtoja pidetään täysinä linjaehtoina (satamaan tulo/satamasta lähtö) vapaasti purkusatamassa, konttivarastossa, ja niiden katsotaan kattavan konttien viivytysmaksuista vapaan 15 päivän pituisen jakson (lauantaita, sunnuntaita ja yleisiä vapaapäiviä lukuun ottamatta) purkusatamassa, laivan satamaantulopäivästä/hetkestä alkaen. Konttien viivytysmaksuista vapaat viisitoista päivää on merkittävä selvästi rahtikirjaan. Maksut *(bona fide)*, jotka aiheutuvat edellä tarkoitettuja viittätoista päivää kauemmin säilytetyistä konteista, ovat UNRWA:n maksettavia. UNRWA ei maksa mitään konttien vakuusmaksuja eikä vastaa niistä.

Otettuaan tavarat luovutusvaiheessa haltuunsa vastaanottaja on vastuussa kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien siirtämisestä satama-alueen ulkopuolelle niiden purkamiseksi ja konttien palauttamisesta konttivarastoon.

Ashdod: toimitettava 20 jalan konteissa, joiden yksikkötilavuus ei ole yli 17 metristä nettotonnia.

([16]) Tarjouskilpailun voittajan on lastattava vastaanottajan vuokraama alus ("self-trimming bulk carrier") vastaten itse riskeistä ja kustannuksista keskimäärin 5 000 tonnin nopeudella 24 peräkkäisen tunnin työpäivää kohden sään salliessa. Jos tätä määrää ei saavuteta, tarjouskilpailun voittajan on maksettava komissiolle rahtauskirjassa määrätty seisontakorvaus. Komissio maksaa säästetyltä työajalta nopeuspalkkion, joka on suuruudeltaan 50 % määrätystä seisontakorvauksesta. Seisonta-aikaa ei voi siirtää.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción n° Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action n° Azione n. Maatregel nr. Acção n° Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	360		246/95	Egypt	English
B	1 566	B1 : 540 B2 : 1 026	244/95 245/95	Afghanistan Bangladesh	English English
C	32 356	C1 : 20 000 C2 : 8 000 C3 : 4 356	243/95 247/95 249/95	Ethiopia Ethiopia Ethiopia	English English English